

EINBAUANWEISUNG FÜR SEAT SPORT-ABGASANLAGEN
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION OF SEAT SPORT EXHAUST SYSTEMS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE DES ECHAPPEMENTS SEAT SPORT

1. **Auszutauschende Serienteile demontieren.** / Dismount the exchangeable original equipment pieces. /
Démonter les parties à changer

2. **Dichtungssitze reinigen.** / Clean flange and sleeve contact areas. / *Nettoyer la zone d'étanchéité pour une meilleure connexion*

3. **Schadhafte Befestigungsteile sowie Dichtungen erneuern.** / Renew defective or worn attachment parts. /
Remplacer les attaches ou silentblochs défectueux, ainsi que les joints

4. **Wenn erforderlich, Originalschalldämpfer gemäß Beschnittanleitung trennen.** / If necessary, detach the original silencer by cutting according to the instructions. / *Si nécessaire, retirer le silencieux d'origine conformément aux instructions.*

5. **SEAT SPORT-Schalldämpfer in den dafür vorgesehenen Originalbefestigungspunkten mit den serienmäßigen Befestigungsteilen montieren.** / Install the SEAT SPORT silencer at the assigned original attachment links with the standard attachment parts. / *Installer le silencieux dans les silentblochs d'origine, neufs ou en très bon état avec les fixations standard.*

6. **Klemm- oder Schraubverbindungen locker vorziehen. Achten Sie dabei darauf, daß bei einer Klemmverbindung die Klemmschelle nur ca. 5mm vom Anfang des geschlitzten Teiles montiert ist.** / When fitting, pre-tighten sleeve and U-clamp connections loosely. Take care to place sleeve clamps only about 5 mm from the beginning of the slotted sleeve. / *Soulever et desserrer les joints de compression ou les vis de serrage. S'assurer que le collier de serrage du joint de compression est fixé à seulement 5 mm environ du début de la partie rainurée.*

7. **SEAT SPORT-Schalldämpfer so einrichten, daß das (die) Endrohr(e) waagrecht liegt(en).** / Install the SEAT SPORT silencer so that the tail-pipe(s) is/are horizontally level. / *Positionner le silencieux SEAT SPORT de telle sorte que l'échappement soit en position horizontale et ne soit pas trop proche de certaines parties du châssis ou de la carrosserie.*

8. **Alle Klemm- oder Schraubverbindungen festziehen.** / Tighten all sleeve and flange joints. / *Dans le cas de montage d'une ligne complète ou d'un ensemble de silencieux, il faut d'abord monter toutes les pièces sans les serrer, afin de leur faire prendre leur place, ensuite seulement serrer tous les joints de compression avec les vis, boulon, écrous,*

9. **Motor kurz anlassen und den kompletten SEAT SPORTn SEAT SPORT-Schalldämpfer auf Dichtheit überprüfen. Achten Sie dabei darauf, daß der Montageraum ausreichend belüftet ist.** / Start the engine to check the entire SEAT SPORT system for leaks. Please take care to assure sufficient ventilation. / *Faire tourner le moteur un bref instant et contrôler tous les joints, les fixations et resserrer les vis de serrage.*

10. **Nach ca. 500 km alle Befestigungspunkte bzw. Befestigungselemente auf deren Funktionstüchtigkeit überprüfen. Befestigungsschrauben nachziehen.** / Re-check all components and fitting elements after about 500 km (300miles). Re-tighten clamps and screws as required. / *Au bout de 500 km environ contrôler tous les joints des fixations et resserrer les vis de serrage*

11. **Die Innenrohre der(s) Endrohre(s) sind aus hochwertigem rost- und säurebeständigen Edelstahl. Diverse Rückstände auf den Innenrohren können jedoch zu Flugrostbildung führen. Diese Ablage ist aus optischen Gründen mit einer Bürste oder dergleichen zu entfernen. Gelegentliches Ölen der Innenrohre ist von Vorteil.** / The inner pipes and tailpipe(s) are constructed from high-grade rust-and acid-proof steel. Residual deposits can, however, lead to the formation of a thick rust film. For optical reasons these deposits should be removed with a brush or similar device. The occasional oiling of the components is recommended. / *Les tubes à l'intérieur de l'échappement sont en acier mince inoxydable de premier choix résistant aux acides. Quelques résidus peuvent toutefois former une fine couche de rouille sur les tubes intérieurs. Pour les garder nets, enleverce dépôt avec une goupillon ou quelque chose de similaire. Il est utile de graisser de temps en temps les tubes intérieurs.*

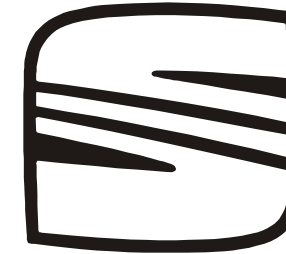
12. **Um das gepflegte Aussehen der rostfreien sowie verchromten Edelstahlerdohre auf Dauer zu gewährleisten, ist keine spezielle Pflegenotwendig. Einfache Reinigung genügt.** / No special maintenance is necessary to guarantee the lasting refined look of the rust-free and chrome-plated high grade steel tail-pipes. A simple cleaning is sufficient. / *Aucun entretien particulier n'est nécessaire pour prévenir la rouille ou pour maintenir le bon état des chromes de l'échappement en acier fin. Un simple nettoyage suffit. Plus le nettoyage sera régulier, plus l'entretien sera facile.*

13. **Paßt die Endrohr-Position bzw. Verdrehung nicht optimal, sollten Sie versuchen, den Original-Vorschalldämpfer bzw. das Original-Verbindungsrohr zu lockern, um die gesamte Schalldämpferanlage einrichten zu können.** / If the position of the tail pipe(s) does not fit optimal, you should try to loose the original front silencer or the original connecting pipe, so you can fit the complete exhaust system. / *Si la position de la sortie(s) n'est pas optimale, vous devriez essayer de desserrer le silencieux primaire d'origine ou le tube deconnection d'origine ainsi vous pouvez repositionner l'ensemble de l'échappement correctement.*

EG-GENEHMIGUNG

EEC Type-Approval certificate / homologation CEE

für / for / pour



SEAT

Genehmigungsnummer:

e4*81/334*1999/101*0839*00

Approval number /
numéro d'homologation

Genehmigungszeichen:

e4 030839

Approval sign /
signe d'homologation

Schalldämpfertyp:

955

silencer type / silencieux type

Vertrieb:

**SEAT SPORT Deutschland
Erwin Weber GmbH
Gottfried-von-Cramm-Str. 1
85375 Neufahrn**

Bitte führen Sie die Genehmigung mit den Fahrzeugpapieren mit.

Please carry the approval along with the vehicle documents.

SVP conserver ce document avec les papiers du véhicule.

Typ / Type : 955

Anlage / Annex A
 Technischer Bericht Nr. /
 Technical report No. 200004058

Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung des Kraftfahrzeugtyps, in den der Schalldämpfer eingebaut werden soll

Trademark or trade name of the type of motor vehicle to which the silencer is to be fitted

Fahrzeugtyp/ Type of vehicle	Fabrikmarke oder Handels- bezeichnung / Trademark or trade name	Typ- genehmigungs- nummer bzw. ABE-Nr. / Type- approval number resp. ABE-No.	Motor / Engine	Hubraum / Total cylinder capacity [cm ³] (88/76/EEC)	Nennleistung/ Rated Maximum engine power [kW/min ⁻¹] (80/1269/EEC)	Anzahl der Getriebe- gänge / Number of gear ratios	ab Bau- jahr / From model- year
Fahrzeugklasse / Category of vehicle: M1							
SEAT S.A. (E)							
Art des Motors / Engine type: Otto / Positive ignition							
1M	Leon	e9*98/14*0026*..	AHW	1390	55/5000	M5 ww. / opt. M6 ww. / opt. A4	07/99
			APE				
			AXP				
			BCA	1595	74/5600		
			AEH				
			AKL				
			APF	1598	77/5700		
			AUS				
			AZD				
			BCB	1781	92/6000		
			AGN				
			APG				
			APP			132/5500	
			AUQ				
ARY							
AJQ							
Art des Motors / Engine type: Diesel / Compression ignition							
1M	Leon	e9*98/14*0026*..	AQM	1896	50/4200	M5 ww. / opt. M6	07/99
			AGR		66/4000		
			ALH	66/3750	ww. / opt. A4		
			AHF	81/4150			
			ASV	81/4000			
			ARL	110/4000			

Bemerkung: alle Fahrzeuge nur mit Frontantrieb /
 remark: only vehicles with front-wheel-drive

I:\Ap5\Vorgang\GA2000\4058\200004058 AE Seat 1M.doc

